

УДК 378.016

DOI: 10.26140/bgz3-2020-0903-0026

ПСИХОДРАМА КАК ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ

© 2020

SPIN: 1241-4904

AuthorID: 362542

ORCID: 0000-0002-8698-5757

Кусарбаев Ринат Ишмухаметович, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков

SPIN: 4917-6380

AuthorID: 726756

ORCID: 0000-0002-5838-492X

Калугина Елизавета Владимировна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков

SPIN: 6201-7970

AuthorID: 414919

ORCID: 0000-0003-0514-0443

Матушак Алла Федоровна, доктор педагогических наук,
профессор кафедры иностранных языков

SPIN: 3255-8254

AuthorID: 306981

ORCID: 0000-0003-3285-4425

Мухаметшина Ольга Викторовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков

SPIN: 5359-4214

AuthorID: 762680

ORCID: 0000-0002-5334-9084

Павлова Ольга Юрьевна, кандидат исторических наук, доцент,
заведующий кафедрой иностранных языков

*Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет
(454080, Россия, Челябинск, проспект Ленина, 69, e-mail: rinkus@inbox.ru)*

Аннотация. Владение иностранными языками не является достаточным для осуществления успешного межкультурного взаимодействия. В иноязычном образовании происходит процесс усвоения знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления межкультурного взаимодействия и общения на иностранном языке. Это является фактором для успешной межкультурной социализации личности студента при наличии и эффективного функционирования организационно-педагогического комплекса условий в вузе. Актуальность исследования обусловлена также включением в образовательные стандарты нового поколения по направлениям бакалавриата социокультурного подхода. Она определена в универсальной компетенции как межкультурное взаимодействие, которая выражается способности будущего специалиста в способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. В иноязычном образовании для студентов вузов необходимо формирование социокультурной компетенции, которая позволяет успешно взаимодействовать с представителями различных стран в межкультурном пространстве. Систематизированные знания о социокультурных особенностях и реалиях страны изучаемого языка, нормах и правилах межкультурного взаимодействия, моделях речевого поведения, идеях, представлениях, верованиях, суждениях, обычаях и традициях составляют когнитивный структурный компонент социокультурной компетенции. В процессе обучения иностранным языкам возможно эффективное применение психодрамы как технологии формирования социокультурной компетенции у студентов.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, психодрама, студенты, иноязычное образование.

PSYCHODRAMA AS A TECHNOLOGY FOR FORMING SOCIO-CULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

© 2020

Kusarbaev Rinat Ishmuhametovich, candidate of pedagogical sciences, associate professor
of the department of foreign languages

Kalugina Elizaveta Vladimirovna, candidate of pedagogical sciences, associate professor
of the department of foreign languages

Matuszak Alla Fedorovna, doctor of pedagogical sciences, professor of the department
of foreign languages

Mukhametshina Olga Viktorovna, candidate of pedagogical sciences, associate professor
of the department of foreign languages

Pavlova Olga Yuryevna, candidate of historical sciences, associate professor,
head of the department of foreign languages

*South Ural State Humanitarian Pedagogical University
(454080, Russia, Chelyabinsk, Lenin Ave 69, e-mail: rinkus@inbox.ru)*

Abstract. Knowledge of foreign languages is not enough for successful intercultural interaction. In foreign-language education takes place the process of acquiring knowledge, skills and abilities. It is necessary for intercultural interaction and communication in a foreign language. This is a factor for successful intercultural socialization of the student's personality in the presence and effective functioning of the organizational and pedagogical complex of conditions in the University. The relevance of the study is also due to the inclusion of a socio-cultural approach in the educational standards of the new generation in the areas of bachelor's degrees. It is defined in the universal competence as intercultural interaction, which is expressed in the ability of the future specialist to perceive the intercultural diversity of society in socio-historical, ethical and philosophical contexts. In foreign language education, it is necessary for University students to form a socio-cultural competence that allows them to interact successfully with representatives of different countries in the intercultural space. Systematized knowledge about the socio-cultural features and realities of the country of the language being studied, norms

and rules of intercultural interaction, models of speech behavior, ideas, beliefs, judgments, customs and traditions constitute a cognitive structural component of socio-cultural competence. In the process of teaching foreign languages, it is possible to use effectively psychodrama as a technology for forming socio-cultural competence by students.

Keywords: socio-cultural competence, psychodrama, students, foreign language education.

ВВЕДЕНИЕ

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. В настоящее время в эпоху глобализационных процессов и развития информационно-коммуникационных технологий в мире недостаточно владеть иностранными языками на высоком уровне при взаимодействии или контакте с представителями разных стран и культур. В иноязычном образовании необходимо обучение студентов вузов межкультурному взаимодействию и формированию социокультурной компетенции в целях эффективного взаимодействия при реализации межнациональных и личных контактов.

Осуществление межкультурного взаимодействия, аккумуляция межкультурного опыта и общения на иностранном языке выполняет иноязычное образование, когда происходит процесс приобретения и применения знаний, умений и навыков в межкультурной среде. Наличие эффективного функционирования организационно-педагогического комплекса условий в социокультурной среде вуза является фактором для успешной межкультурной социализации личности студентов [1].

В контексте социокультурного подхода в иноязычном образовании, успешной межкультурной социализации личности студента в социокультурной среде вуза актуализируется проблема формирования у студента как будущего специалиста социокультурной компетенции.

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей и задач статьи. Включение ряда структурных, формирующих компонентов социокультурной компетенции в иноязычном образовании необходимо оценивать как осознанную динамическую единую систему. Нормы и правила межкультурного взаимодействия, накопление межкультурного опыта, которые реализуются в моделях речевого поведения и знаниях о социокультурных различиях в менталитете, верованиях, обычаях и традициях другой страны являются основой когнитивного структурного компонента социокультурной компетенции. Стремление к межкультурному взаимодействию с представителями других народов и культур через призму общечеловеческих и национальных ценностей является ее основой. Идентификация самого себя в межкультурном взаимодействии и накопление межкультурного опыта в социокультурной среде вуза, осознание своей национальной культуры в сравнении с культурой изучаемого языка, интерес к языку, истории, культуре других народов определяет успешную сформированность социокультурной компетенции у студентов. Актуальность исследования обусловлена также включением в ФГОС ВО 3++ по направлению бакалавриата социокультурного подхода. Она определена в универсальной компетенции как межкультурное взаимодействие, которая выражается способности будущего специалиста в способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Многие исследователи (Анурова Н. В., Елизарова Г. В., Ишханян Н.Б., Лейфа И.И., Рiske Н. Э., Санникова С. В., Сафонова В.В. и др.) изучали обучение иностранному языку через призму социокультурного подхода [2-18].

Необходимо согласиться с положением В. В. Сафоновой о социокультурном подходе к изучению иностранного языка, которая определяет социокультурное образование как обязательный компонент языковой подготовки в 21 веке [8]. В нашем исследовании студент воспринимается не только как носитель социокультурных характеристик представителя своего народа, но и как субъект межкультурного взаимодействия и

межкультурного опыта в социокультурной среде вуза. Межкультурный опыт приобретает в процессе обучения иностранному языку, участия в мероприятиях кафедры и вуза лингвопедагогического характера. Это дает возможность студенту приобрести межкультурные знания, умения и навыки, увидеть и инсценировать перспективу и неудачу межкультурного опыта и взаимодействия, найти способы устранения социокультурных ошибок с носителями других стран и культур. Результатом иноязычного образования у студента является сформированность социокультурной компетенции.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов. В этой связи находит эффективное применение психодрама как технология формирования социокультурной компетентности у студентов, которая происходит при условии, когда студент находится в центре психодраматического действия. Психодрама-это групповой метод, разработанный Я. Морено (1892-1974) [19]. В методе применялся инструмент драматической импровизации, в процессе которого активно использовался потенциал ролевых игр с людьми различного возраста, профессий, национальностей. Свое продолжение данная технология стала активно проявляться в драме-педагогике (Drama in Education), которая разработала Харит Джонсон в деревенской школе [20-22].

Для того чтобы осуществить психодраматическое действие на занятиях нужно подготовиться к большому объему времени, которая длится в течение трех часов. Warming-up или фаза разогрева, фаза действия или игры, заключительная фаза или фаза обсуждения являются составляющими компонентами психодрамы. Обсуждение проблемы или разыгрываемой ситуации возможно течении или после третьей фазы. Все члены группы в ходе рефлексии могут разрешить проблему или ситуацию с применением различных тем образовательной программы по иностранному языку в достаточной мере.

Центральная позиция каждого члена группы в психодраматическом действии или на драма-педагогическом занятии являются главными сопутствующими актами и признаками того, что процесс самоутверждения одного члена группы с помощью других происходит в правильном направлении. Члены группы, а в данном случае студенты, находятся в центре внимания, и в процессе разрешения ситуативных проблем на занятии. Процесс самоутверждения студента как человека и личности является первым условием эффективного использования психодрамы как технологии формирования социокультурной компетенции.

Психодраматическое действие нужно воспринимать как игровой вид деятельности, в ходе которого происходит не только самоутверждение члена группы, но и формирование таких качеств как толерантность, мироощущение, находчивость, гибкость мышления, взаимопомощь и др. Эти качества также служат формированию социокультурной компетенции у студентов.

Активная роль группы является вторым условием эффективного использования психодрамы, которая играет большую роль в становлении личности студента [1]. Для студенческой молодежи учебный коллектив представляется в значительной мере широким полем разностороннего межличностного и межнационального взаимодействия. Организационно-педагогический комплекс условий лингвопедагогического характера, социально-психологические особенности студентов, многонациональный состав студентов и профессионально-педагогического состава вуза оказывает значительное влияние на подготовку к межкультурному и межнациональному

взаимодействию и его позитивных установок. Они являются необходимыми элементами формирования социокультурной компетенции студентов в иноязычном образовании.

В психодраматическом действии обучаются и воспитываются студенты в условиях, приближенных к реальной жизни. Психоземиональная атмосфера является фундаментом для регулирования и формирования психологических установок поведения в новой социокультурной среде. В программе по иностранным языкам в вузе проходит изучение различных тем в области страноведения, психолингвистики и межкультурной коммуникации. Знания данных дисциплин оказывает влияние и является важным условием эффективного использования психодрамы как технологии формирования социокультурной компетенции.

Включенное наблюдение является основной частью психодрамы, когда преподаватель имитирует вхождение в социокультурную среду. Адаптация, анализ событий, провоцирование нестандартных ситуаций — это действия преподавателя, когда стимулируются им действия других и анализируются наблюдения на свои действия. В психодраматическом действии активно используется невербальное взаимодействие, которое приобретает важный характер. Импровизация спонтанного невербального взаимодействия постепенно обогащается мимикой, интонациями, жестами, которое базируется на культурном, групповом и ситуативном соглашении.

В психодраме осуществляется функция восприятия членов группы друг другом. Г. М. Андреева определяет восприятие, которое осуществляется с двух сторон. Процесс понимания и познания цели, установок, мотивов, потребностей каждого человека осуществляется двукратно. Речь идет о формуле «свой-чужой», когда идет взаимодействие не двух, а шести человек. Эта формула выглядит следующим образом: «я» и «другой», «я» каким меня воспринимает «другой», и «другой» каким его воспринимает «я», наконец «я», каким, мне кажется меня воспринимает «другой», и «другой» каким ему кажется, он воспринимается «мне» [23].

Социокультурный компонент в психодраме при обучении иностранным языкам невозможно представлять без трех взаимосвязанных функций. Обмен информацией осуществляет коммуникативная функция. Организация взаимодействия между людьми происходит с помощью регуляционно-коммуникативной функции, которая состоит в обмене не только знаниями, идеями, но и действиями. Процесс восприятия друг друга партнерами и установка на этой основе взаимопонимания является заключительной функцией в психодраме [22].

На основе анализа научных источников и применения психодрамы как технологии формирования социокультурной компетенции на практических занятиях по иностранному языку нами разработан алгоритм разрешения конфликтов в межкультурной среде.

Алгоритм разрешения конфликтов в межкультурной среде:

1. Как мы планируем устранить, разрешить этот конфликт?

(Только сообща с моим оппонентом)

2. Как я и мой оппонент вместе рассматриваем со всех сторон данный конфликт? Или только ее часть?

(Я рассматриваю этот конфликт за себя и оппонента. Для этого мы инсценируем этот конфликт, чтобы понять его суть.)

3. В чем проявляются взгляды, интересы, убеждения, опасения оппонента?

(Необходимо описать их объективно.)

4. Как мы можем найти взаимоприемлемое решение? (Мы обсудим сообща.)

5. К каким заключениям и решениям я и мой оппонент можем прийти?

(Необходимо как можно больше обсудить и выбрать те, которые наиболее соответствуют интересам сторон.)

6. Необходимо ли вместе решать данную проблему? (Нужно действовать сообща и вместе. Найти точки соприкосновения в совместных делах.)

7. Какие эмоции меня переполняют и что я чувствую в ходе конфликта?

(Эмоционален ли я? Необходимо спокойно воспринимать неприятные для себя и для моего оппонента факты, не давать волю эмоциям, передать добрые чувства оппоненту. Для разрешения конфликта стоит соблюдать эти правила, а их совокупность создает непринужденную атмосферу.)

8. Что и как я могу изменить ситуацию?

(Мозговой штурм — надежный помощник в разрешении проблемы. Атака проблемы, а не личность оппонента-залог успеха и решения проблемы)

9. Какие новые перспективы открывает в будущем этот конфликт?

(В психодраматическом действии можно инсценировать эти перспективы (благоприятные и неблагоприятные перспективы) с помощью мозгового штурма, дискуссии, ролевых игр, скульптуры, коллажа и т. д.). Я вижу преимущества, а не только недостатки конфликта.

10. Что бы я делал на месте оппонента?

(Мне нужно рассмотреть проблему со своей стороны и стороны оппонента: как я вижу эту проблему? Как видит эту проблему мой оппонент? Стоит представить, как видит эту проблему мой оппонент и как он представляет, как я вижу эту проблему? Я понимаю его — это нужно дать ему почувствовать.)

11. Что мы можем получить в результате конфликта или каким образом мы оба можем выиграть?

(Результат или выигрыш не являются для нас целью, а процессом удовлетворяющий нас обоих. Мы можем найти решение, и оно удовлетворит интересы всех сторон конфликта)

12. Необходим ли для нас посредник для разрешения конфликта?

(Нам необходим посредник, который поможет нам принять взаимовыгодное решение и понять друг друга.)

Применение данных алгоритмов, культурных ассимилаторов, ролевых игр и тренингов на практических занятиях по иностранному языку в ЮУрГГПУ, а также на мероприятиях лингвопедагогического характера таких как «Фестиваль культур стран изучаемого языка» «Рождественские встречи» и др. способствует качественной успеваемости студентов.

Данный алгоритм разрешения конфликтов в межкультурной среде дает возможность настроиться на оппонента. Оппонент в свою очередь также играет свою роль, настраиваясь на своего собеседника. Два лица выступают в роли драматургов, актеров и режиссеров действия.

В психодраматическом действии одно лицо и группа могут играть равнозначные роли, каждая из которых несет свою функцию. Член группы может исполнять в разных условиях две роли в качестве агента и объекта воздействия. Практические занятия по иностранному языку и мероприятия лингвопедагогического характера с применением элементов психодрамы выполняют функцию успешного формирования социокультурной компетенции у студентов.

ВЫВОДЫ

Выводы исследования. В качестве условий эффективного использования психодрамы в иноязычном образовании является личностное самоутверждение, центральная позиция любого члена группы, активная роль группы. Они являются основными и необходимыми для эффективного использования психодрамы как технологии формирования социокультурной компетенции у студентов в иноязычном образовании.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Кусарбаев Р.И., Павлова О. Ю., Калугина Е. В., Матушак А.Ф. Успешная межкультурная социализация студентов в процессе иноязычного образования в российском вузе // *Alma mater (Вестник высшей*

школы). 2018. № 8. С. 47-52.

2. Анурова И. В. Формирование функциональной социокультурной грамотности на среднем этапе обучения в школе с углубленным изучением иностранного языка: Автореферат диссертации кандидата педагогических наук. М., 2001. - 18 с.

3. Елизарова Г. В. О природе социокультурной компетенции // Слово, предложение и текст как интерпретирующие системы. *Studia Linguistica* 8. СПб.: Тригон, 1999. С. 274-281.

4. Ииханян, Н.Б. Пути формирования лингвосоциокультурной компетенции в интенсивном курсе обучения иностранному языку: Англ. яз. в неяз. пед. вузе: дисс. ... канд. пед. наук: 13.00.02. - Москва, 1996. - 242 с.

5. Лейфа И.И., Мавлеткулова В.В. Формирование положительного образа России в процессе обучения русскому языку как иностранному // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 160-163.

6. Рiske И.Э. Формирование социокультурной компетенции у учащихся старшей ступени обучения на материале англоязычной поэзии: дис. ... канд. пед. наук / И.Э. Рiske. - СПб., 2000. - 259 с.

7. Санникова С.В. Формирование социокультурной компетенции будущих учителей: диссертация... кандидата педагогических наук: 13.00.08. - Челябинск, 2006. - 221 с.

8. Сафонова, В.В. Проблемы социокультурного образования в языковой педагогике // *Культуроведческие аспекты языкового образования*. - М.: Еврошкола, 1998. С. 63.

9. Мухаметшина О.В. Рефлексивный тренинг как условие эффективного функционирования системы формирования коммуникативно-рефлексивной компетенции будущих менеджеров // *Науковедение: интернет-журнал*. 2015. №1. Том 7. Режим доступа: <http://naukovedenie.ru/PDF/79PVN115.pdf>.

10. Кусарбаев Р.И. Формирование социокультурной компетенции студентов в процессе обучения деловому общению/Р.И. Кусарбаев О.Н. Власенко//Система менеджмента качества в вузе: здоровье, образованность, конкурентоспособность: V Междунар. науч.-практ. конф. -Челябинск, 2016. С. 174-179.

11. Шилина Н.В. К вопросу об уровнях сформированности компонентов иноязычной социокультурной компетенции у курсантов образовательных организаций ФСИН. // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2019. Т. 8. № 1(26). С.293-296.

12. Самчик Н.Н. Развитие социокультурной компетенции при обучении русскому языку как иностранному. // *Карельский научный журнал*. 2019. Т. 8. № 3(28) С.57-59.

13. Гудкова С. А., Якушева Т. С. Концепция развития научной межкультурной компетенции в вузе // *Карельский научный журнал*. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 16-19.

14. Михайлина О. Н. Коммуникативные стратегии при формировании стратегической компетенции в иноязычной подготовке студентов // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 103-105.

15. Саутова Т.А. Формирование межкультурной личности средствами иностранных языков // *Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология*. 2012. № 4 (11). С. 268-270.

16. Померанцева Н. Г., Сырина Т. А. Особенности формирования иноязычной социокультурной компетенции средствами массовых открытых онлайн-курсов // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2017. Т. 6. № 4(21). С.167-170.

17. Петрова Н. Э. К вопросу о формировании социокультурной компетенции на практических занятиях с иностранными студентами // *Карельский научный журнал*. 2019. Т. 8. № 4(29). С.51-54

18. Серафимович И.В., Беляева О.А. К вопросу о преимуществах ценностей участников образовательных отношений в современных социокультурных условиях // *Гуманитарни Балкански изследвания*. 2018. № 1. С. 24-29.

19. Осухова, Н. Г. Психодрама: помощь детям, пережившим насилие / Н.Г. Осухова // *Педагогика*. - 2001. - № 3. - С. 86-96

20. Kusarbaev R.I. Drama in Education as A Technology of Sociocultural Competence Formation by Students // *The European Proceedings of Social & Behavioral Sciences (EpSBS)*. Published by Future Academy: 2018. pp. 754-759.

21. Кусарбаев Р.И. Интерактивные технологии драма-педагогика в обучении иностранным языкам / Р.И. Кусарбаев // *Наука ЮУрГУ: материалы 67-й научной конференции. Секции социально-гуманитарных наук*. 2015. С. 956-960

22. Schewe, M. 1993. *Fremdsprache inszenieren: zur Fundierung einer dramapädagogischen Lehr- und Lernpraxis*. Oldenburg, Zentrum für pädagogische Berufspraxis.

23. Андреева Г. М. Социальная психология. Учебник для высших учебных заведений. — М.: Аспект Пресс, 2001.

Исследование поддержано грантом ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт им. М.Е. Евсевьева» «Организация альтернативного обучения в социокультурном контексте», номер заявки МК-20-04-08/3 от 08.04.2020.

Статья поступила в редакцию 26.02.2020

Статья принята к публикации 27.08.2020